

Job

Chapter 10

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

אֲדַבְרָה אֶשִׁיחַ עָלַי אֶעֱזֹבָה בַּחַיִּי נַפְשִׁי נִקְטָה 1
буду-говорить жалобу-мою над-собой оставлю жизнь-моя душе-моей опротивела
[H1696](#) [H7879](#) [H3045](#) [H7561](#) [H5315](#) [H5354](#)

נַפְשִׁי בְּמַר
души-моей в-горечи
[H5315](#) [H4751](#)

Опротивела душе моей жизнь моя; предамся печали моей; буду говорить в горести души моей.

אֶמְרָ אֶל-אֱלֹהִים אֶל-תְּרִשְׁעֵנִי אֵל-תְּרִשְׁעֵנִי הוֹדִיעֵנִי מִה-עַל תְּרִיבֵנִי 2
скажу к Элоаху не обвиняй-меня дай-знать-мне что за споришь-со-мною
[H0559](#) [H0413](#) [H0433](#) [H0408](#) [H7561](#) [H3045](#) [H4100](#) [H7378](#)

Скажу Богу: не обвиняй меня; объяви мне, за что Ты со мною борешься?

הַטּוֹב וְלָךְ כִּי-תַעֲשֶׂק כִּי-תִמְאַס׃ יְגִיעַ כַּפְיךָ וְעַל-עֲצַת 3
хорошо-ли Тебе что угнетаешь что презираешь труд рук-Твоих и-над советом
[H6231](#) [H3018](#) [H3709](#) [H6098](#)

הוֹפֵעֶתָ׃ רְשָׁעִים
сияешь нечестивых
[H3313](#) [H7563](#)

Хорошо ли для Тебя, что Ты угнетаешь, что презираешь дело рук Твоих, а на совет нечестивых посылаешь свет?

הָעֵינִי בְּשָׂר׃ לָךְ אִם-כְּרֹאת אֲנוֹשׁ תִּרְאֶה׃ 4
плоти глаза-ли у-Тебя или как-смотрит человек смотришь-Ты
[H1320](#) [H7200](#) [H7200](#) [H0582](#) [H7200](#)

Разве у Тебя плотские очи, и Ты смотришь, как смотрит человек?

הַכִּימִי אֲנוֹשׁ יָמֶיךָ אִם-שְׁנוֹתֶיךָ כִּימִי גַבְר׃ 5
как-дни человека дни-Твои или дни-Твои как-дни мужа
[H3117](#) [H0582](#) [H3117](#) [H8141](#) [H3117](#) [H1397](#)

Разве дни Твои, как дни человека, или лета Твои, как дни мужа,

כִּי-תִבְקֶשׁ לְעוֹנִי וְלַחַטָּאתִי תִדְרֹשׁ׃ לְעוֹנִי לְעוֹנִי לְעוֹנִי תִבְקֶשׁ 6
что ищешь беззакония-моего и-греха-моего допытываешься
[H1245](#) [H5771](#) [H1875](#)

что Ты ищешь порока во мне и допытываешься греха во мне,

עַל-דַּעְתְּךָ כִּי-לֹא אֶרְשָׁע וְאִין מִזִּיל׃ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ 7
по знанию-Твоему что не нечестив-я и-нет избавителя от-руки-Твоей
[H1847](#) [H3808](#) [H7561](#) [H0369](#) [H3027](#) [H5337](#)

хотя знаешь, что я не беззаконник, и что некому избавить меня от руки Твоей?

יָדְךָ עֲצָבוֹנִי וַיַּעֲשׂוּנִי יַחַד סָבִיב וַתִּבְלָעֵנִי׃ יָדְךָ עֲצָבוֹנִי 8
руки-Твои создали-меня и-сделали-меня вместе кругом и-поглотил-меня
[H3027](#) [H5439](#) [H1104](#)

Твои руки трудились надо мною и образовали всего меня кругом, — и Ты губишь меня?

תְּשִׁיבֵנִי:	עָפָר	וְאֶל-	עָשִׂיתָנִי	כַּחַמֶּר	כִּי-	גַּם	זְכֹר-	9
вернёшь-меня	прах	и-в	сделал-Ты-меня	как-глину	что	же	вспомни	
H7725	H6083	H0413				H4994	H2142	

Вспомни, что Ты, как глину, обделал меня, и в прах обращаешь меня?

תִּקְפֵּי אֲנִי:	וְכִבְבֵנִי	תִּזְכְּנִי	כַּחֲלָב	הֲלֵא	10
сгустил-Ты-меня	и-как-творог	излил-Ты-меня	как-молоко	разве-не	
	H1385	H5413	H2461	H3808	

Не Ты ли вылил меня, как молоко, и, как творог, сгустил меня,

תִּסְכְּנִי:	וְנִידִים	וְכַעֲצָמוֹת	תִּלְבִּישָׁנִי	וְבָשָׂר	עוֹר	11
сплёл-Ты-меня	и-жилами	и-костями	одел-Ты-меня	и-плотью	кожей	
	H1517	H6106	H3847	H1320	H5785	

кожею и плотью одел меня, костями и жилами скрепил меня,

רוּחִי:	שָׁמְרָה	וּפְקֻדָּתָךְ	עִמָּדִי	עָשִׂיתָ	וְחַסֵּד	חַיִּים	12
дух-мой	хранило	и-попечение-Твое	мне	явил-Ты	и-милость	жизнь	
H7307	H8104	H6486	H5978				

жизнь и милость даровал мне, и попечение Твое хранило дух мой?

עִמָּדִי:	זֹאת	כִּי-	יָדַעְתִּי	בְּלִבְבְּךָ	צָפַנְתָּ	וְאֵלֶיךָ	13
с-Тобой	это	что	знаю-я	в-сердце-Твоём	скрыл-Ты	и-это	
	H2063		H3045	H3824	H6845	H0428	

Но и то скрывал Ты в сердце Своем, — знаю, что это было у Тебя, —

תִּנְקֵנִי:	לֹא	וּמַעֲוֹנִי	וּשְׁמֹרְתֵנִי	הִטָּאתִי	אִם-	14
очистишь-меня	не	и-от-беззакония-моего	и-стережёшь-меня	согрешил-я	если	
H5352	H3808	H5771	H8104	H2398		

что если я согрешу, Ты заметишь и не оставишь греха моего без наказания.

שָׂבַע	רֹאשִׁי	אֲשֵׁא	לֹא-	וְצַדִּיקְתִּי	לִי	אֵלַי	רָשַׁעְתִּי	אִם-	15
насыщен	голову-мою	подниму	не	и-праведен-я	мне	горе	нечестив-я	если	
H7649		H5375	H3808	H6663		H0480	H7561		
				עָנְיִי:	וּרְאָה	קָלוֹן			
				страдание-моё	и-смотря	позором			
				H6040	H7202	H7036			

Если я виновен, горе мне! если и прав, то не осмелюсь поднять головы моей. Я пресыщен унижением; взгляни на бедствие мое:

תַּחֲפֹלֵא-	וְתָשָׁב	תִּצְוֶרְנִי	כַּשָּׁחַל	וַיִּנָּאֵה	16
делаешь-чудесно	и-возвращаешься	охотишься-на-меня	как-лев	и-возвышается-оно	
H6381	H7725		H7826	H1342	

כִּי:
надо-мной

оно увеличивается. Ты гонишься за мною, как лев, и снова нападаешь на меня и чудным являешься во мне.

חֲלִיפֹת	עֲמָדִי	כַּעֲשָׂךְ	וַתִּרְבִּי	נִגְדִי	וְעֵדֶיךָ	תְּחַדְּשֵׁנִי	17
смены	на-меня	гнев-Твой	и-умножаешь	против-меня	свидетелей-Твоих	обновляешь	
H2487	H5978			H5048	H5707	H2318	
					עָמִי:	וְצָבָא	
					против-меня	и-войско	

Выводишь новых свидетелей Твоих против меня; усиливаешь гнев Твой на меня; и беды, одни за другими, ополчаются против меня.

תִּרְאֵנִי:	לֹא-	וְעֵינַי	אָנֹכִי	הִצַּאתָנִי	מִרְחֹם	וְלָמָּה	18
видел-бы-меня	не	и-глаз	умер-бы-я	вывел-Ты-меня	из-чрева	и-зачем	
H7200	H3808		H1478	H3318	H7358	H4100	

И зачем Ты вывел меня из чрева? пусть бы я умер, когда еще ничей глаз не видел меня;

אוֹבֵל:	לְקַבֵּר	מִבֶּטֶן	אֶהְיֶה	הָיִיתִי	לֹא-	כַּאֲשֶׁר	19
принесён-был-бы	в-могилу	из-утробы	был-бы-я	был-я	не	как-будто	
H2986	H6913	H0990	H1961	H1961	H3808		

пусть бы я, как небывший, из чрева перенесен был во гроб!

מִמֶּנִּי	(וְשִׁית)	[וְשִׁית]	(וַיַּחְדַּל)	[וַיַּחְדַּל]	יָמַי	מְעַט	הֲלֹא-	20
от-меня	и-положи	[и-положи]	и-прекрати	[остановись]	дней-моих	мало	разве-не	
H7896	H7896		H2308	H2308	H3117	H4592	H3808	
						מְעַט:	וְאֶבְלִינָה	
						немного	и-повеселею-я	
						H4592	H1082	

Не малы ли дни мои? Оставь, отступи от меня, чтобы я немного ободрился,

וְצִלְמוֹת:	חֹשֶׁךְ	אֶרֶץ	אֶל-	אָשׁוּב	וְלֹא	אֵלַי	בְּיָמַי	21
и-тени-смертной	тьмы	землю	в	вернусь	и-не	уйду-я	прежде	
H6757	H2822	H0776	H0413	H7725	H3808	H3212	H2962	

прежде нежели отойду, — и уже не возвращусь, — в страну тьмы и сени смертной,

פ	אֶפֶל:	כְּמוֹ-	וַתִּפַּע	סְדָרִים	וְלֹא	צִלְמוֹת	אֶפֶל	כְּמוֹ	וְעִיפֹתָהּ	אֶרֶץ	22
פ	тьма	как	и-светит	порядка	и-без	тьма-смертная	тьма	как	мрачную	землю	
	H0652	H3644	H3313	H5468	H3808	H6757	H0652	H3644	H5890	H0776	

в страну мрака, каков есть мрак тени смертной, где нет устройства, где темно, как самая тьма.